

palabrario

Directorio

Josefina Vázquez Mota

Secretaria de Educación Pública

Arturo Sáenz Ferral

Director General del Consejo Nacional de Fomento Educativo

Miguel Ángel López Reyes

Director de Administración y Finanzas

Juan José Gómez Escribá

Director de Planeación

Lizbeth Camacho González

Directora de Educación Comunitaria

Lucero Nava Bolaños

Titular de la Unidad de Programas Compensatorios

Ana Lilia Pedrosa Islas

Directora de Apoyo a la Operación

Rodolfo de Jesús Guzmán García

Director de Medios y Publicaciones

José Ángel Martínez Borja

Titular de la Unidad Jurídica

Perla Elizabeth Acosta Molina

Titular del Órgano de Control Interno

Palabrario

Autoría

Lizbeth Camacho González,
Israel Alatorre Cuevas y Daniel Ledesma Rivera

*Investigación (equipo técnico de la Dirección
de Educación Comunitaria del Conafe)*

Cosmovisiones mexicanas:

Rosa María Daffunchio Romero
y Amanda Alejandra Delgado Galván

Juegos: Ileana Garma Estrella

Autocuidado y valores:

Carlos Augusto Goletto Franco

Ciencias:

Margarita Salomé Petrich Moreno

Asesoría editorial

Rodolfo Guzmán García

Diseño gráfico/formación

Rafael López Castro/Julio Castro Mata

Traducción de textos a lengua indígena Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI)

Fernando Nava, Eliazar Hernández Hernández, Severo López Callejas,
Jorge Tino Antonio, Rafael Rodríguez Díaz, Claudia Ángel Pérez, Vicente Marcial Cerqueda,
Pedro Gutiérrez Gómez, Miriam Uitz May, Melquisedec González Juárez, Olivia Juárez,
Gabriel Arcos Álvarez, Pascual Arcos Álvarez, Mauro Martínez Zaragoza,
Verónica Lidia Martínez Pulido, Azucena López Castro, Manuel Martínez López,
Mauricio López López, Augusto Carrillo Cruz y Ana Elena Érape

Traducción de textos a lengua indígena (Conafe)

Guillermo Alejo Carlos, Darío Benito de la Cruz, Gloria Martínez Carrera, Valentín Isidro Reyes,
Feliciano de Jesús López, Demetrio Tomás Juárez, Eulalia Águeda Cid García,
Eusebia Martínez Silva, Liuba Yasgueldi Aguilar Gil y Domingo Alejandro Luciano

D.R. © 2008 **Consejo Nacional de Fomento Educativo**

Río Elba 20, col. Cuauhtémoc, CP 06500, México, D.F.

www.conafe.gob.mx

ISBN: 978-970-740-139-6

IMPRESO EN MÉXICO

Agradecimientos

A las maestras Paola Hernández Salazar, Josefina Lobera Gracida y Dominique Brun Battisitini, al maestro Enrique Téllez Fabiani, al doctor Arturo Pérez Mendoza, al ingeniero Félix Téllez Fabiani y a la licenciada Graciela Deneke Legorreta, por su desinteresada colaboración, valiosas sugerencias y pacientes revisiones.

Al doctor Fernando Nava y al licenciado Alejandro Montiel Reyna, por su atenta y oportuna coordinación del trabajo de traducción a lenguas indígenas desde el INALI.

A Carlos Fuentes Maciel por su asesoría y aportación para el diseño editorial de esta obra, así como a Marina Pérez y Karla Sánchez Villanueva por su apoyo en la revisión de los textos en español.

Presentación

Entre sus temas prioritarios para los próximos años, el Consejo Nacional de Fomento Educativo se plantea mejorar los procesos formativos y de aprendizaje en materia de lectura y escritura de niños, niñas y jóvenes que cursan la educación básica.

El dominio de habilidades comunicativas en los primeros años de la vida escolar, es un paso seguro para que los educandos fortalezcan de manera sustantiva las herramientas de los sistemas del lenguaje oral y escrito, y los recursos de estructuración del pensamiento que promueven actitudes y disposición favorables al conocimiento.

Con el objetivo de apoyar el trabajo docente y el aprendizaje de los niños, niñas y jóvenes de las zonas rurales e indígenas, considerando las condiciones del trabajo en aulas multigrado y los contextos bilingües, el Conafe edita *Palabrario*, material didáctico conformado por 200 palabras, una para cada día del ciclo escolar. A partir de reconocer que pensamiento y lenguaje son universos indisociables, y de invocar al poderío inagotable de la palabra, el *Palabrario* abre múltiples rutas informativas y educativas; culturales y artísticas; visuales y lúdicas; invitando a docentes y alumnos a recorrerlas e incluso a inventar sus propios, nuevos, recorridos.

Palabrario es un apoyo a la enseñanza y el aprendizaje, desarrollado bajo los principios de la lengua como sistema funcional y la interculturalidad como perspectiva de intervención pedagógica. Con este material se busca enriquecer el trabajo del aula, al plantearlo como complemento del programa educativo, articulándolo con los libros de texto, las bibliotecas de aula y otros materiales didácticos. No obstante lo anterior, conviene advertir que los alcances para aprovechar el *Palabrario* son los alcances de la imaginación de docentes y alumnos.

De la palabra surge el mundo

¿Qué es el Palabrario?

Palabrario es un juego y un diccionario y un calendario y un inventario y las cuatro cosas a la vez. Con las palabras encontramos significados; nombramos sentimientos; evocamos recuerdos; construimos historias; recreamos e incluso inventamos el universo, por ello es que en este material las palabras son las estrellas principales de una aventura para aprender, de forma divertida, la cual ponemos en tus manos y las de tus alumnos.

Las 200 palabras que conforman al *Palabrario*, surgen con un juego de encuentro de imágenes, sonidos y emociones, que dan como resultado las posibilidades de lo diverso, de la bivalencia y las dualidades de la vida. Por ejemplo, la secuencia *rama - árbol - ave - nido*, remite a elementos de la naturaleza y la ecología; por otra parte, la secuencia *madera - guitarra - música*, conjunta los pasos de una actividad productiva; mientras que, por contraste, la palabra *alegría* remite a la palabra *tristeza*, así como *noche* sugiere a *día*.

Las 200 palabras tienen varias formas para organizarse. Del 1 al 200, de la A a la Z, o por colores y temas: **el rojo para cosmovisión**, **el amarillo para las ciencias**, **el azul para autocuidado y valores**, y **el verde para literatura**.

Al frente de la hoja desprendible de cada palabra se halla su traducción, a una de 30 lenguas indígenas que se hablan en distintas regiones de nuestro país, mismas que puedes ubicar en el mapa incluido. En el frente también encontrarás un espacio en blanco, para escribir la palabra en otras lenguas.

Al reverso de las hojas se encuentran las propuestas para la diversión:

Un pretexto “*Para entendernos*” con la definición de un diccionario y una nota ortográfica de la palabra. ¿Será que estas definiciones describen todo lo que significan las palabras? ¿Po-

dríamos escribir nuestras propias definiciones individuales y del grupo? ¿Para qué sirven las reglas ortográficas? ¿Qué sucede si las cambiamos?

Una oportunidad para “*Saber un poco más*” incluye información interesante, como datos del universo, temas para reflexionar, contenidos de los libros, conocimientos y formas de ver el mundo de las diferentes culturas. ¿Ya lo sabían? ¿Les interesa conocer más? ¿Qué otra información pueden consultar?

Una invitación “*Para jugar*” con trabalenguas, adivinanzas, enigmas y desafíos. Seguramente ustedes tendrán más ideas y podrán compartir otros juegos que ya conocen o que pueden inventar.

Conforme usen el *Palabrario*, descubrirán que las alternativas para jugar y aprender pueden ser muy variadas. La clave está en la flexibilidad, el atrevimiento y la creatividad, de ustedes y de las niñas y los niños.

La relación entre colores y temas en el *Palabrario* cobra sentido al recorrer los siguientes trayectos de asociación:

El rojo con la sangre, la raza, la identidad y las cosmovisiones mexicanas.

El azul con el equilibrio, la armonía, el bienestar y el autocuidado y los valores.

El verde con la vida, la germinación, la creación, la poesía y la literatura;

El amarillo con el sol, la iluminación, el conocimiento y la ciencia.

Decididos a descubrir el Palabrario

- Explóralo todo, comprueba lo que aquí se ha descrito y descubre otros aspectos que te resulten interesantes.
- Ubica las palabras, información y actividades que se relacionan con contenidos del programa y los libros de texto.

- Acuerda con el grupo diferentes formas para que todos participen en la presentación de las palabras (por ejemplo que la palabra del día sea presentada por alguien cuyo nombre o apellido comience con la misma letra que comienza la palabra).
- Piensa en formas divertidas y sorprendidas de presentar algunas palabras al grupo (tapar la palabra y jugar a adivinarla; primero leer la definición; uso de mímica; y todas las que se te ocurran).
- Propón al grupo posibilidades para compartir el *Palabrarío* con los padres de familia (por ejemplo inviten a los papás a presenciar su uso; permite que los alumnos se lleven las hojas ya desprendidas a sus casas; o coloca algunas de esas hojas en el periódico escolar; etcétera).

¿Dónde, cuándo y cómo usarlo en el aula?

Elige con el grupo un lugar para colgarlo en la pared, colocarlo sobre la mesa, en una repisa o un atril. Si las palabras son las estrellas de esta aventura, necesitan un lugar especial en el aula para brillar con todo su esplendor, como cada uno de los alumnos.

Como docente, eres la persona más indicada para decidir en qué momento de la jornada es propicio jugar con el *Palabrarío*. Recomendamos que para ello destines entre 10 y 15 minutos, sin descartar que este lapso pueda extenderse si la palabra se relaciona con el proyecto, el tema o el libro de texto que van a trabajar.

Junto con tu grupo pueden inventar cuentos, relatos, hacer investigaciones individuales o en grupo, con varias palabras que seleccionen: por color, por temas, por orden alfabético o por orden numérico.

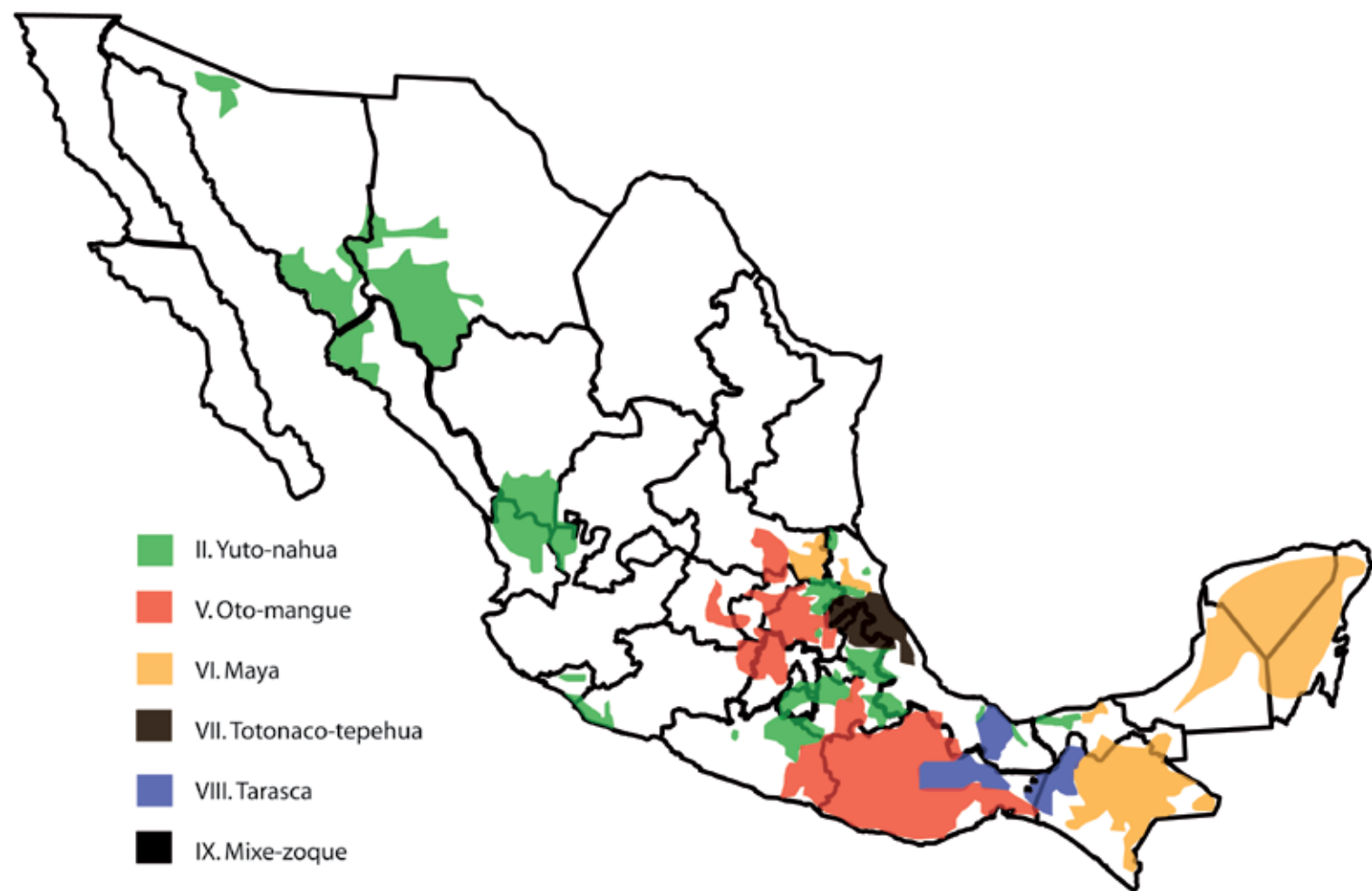
¿Cómo saber si el *Palabrarío* sirve?

Responde: ¿Las niñas y los niños se muestran interesados?, ¿Quieren participar al trabajar con el material?, ¿Esperan el momento en que se compartirá la palabra del día?, ¿Piden ver, ojear y hojear el *Palabrarío* aunque no sea el momento del día destinado para su uso?

Observa: Las niñas y los niños tienen formas diferentes de expresarse; mejora su atención y comprensión; expresan y argumentan su opinión; usan un vocabulario más amplio; ocupan la información y juegos del *Palabrarío* en otras actividades escolares; padres y madres comparten información del *Palabrarío*; las producciones escritas tienen mejor uso del lenguaje; las evaluaciones de aprendizaje tienen mejores resultados.

Para mejorar el *Palabrarío*

Si descubren o inventan algunas nuevas y divertidas formas de usar este *Palabrarío*, les agradeceremos compartir sus aportaciones escribiendo a la dirección electrónica palabrarío@conafe.gob.mx, o a la Dirección de Educación Comunitaria, en Río Elba 20, piso 10, col. Cuauhtémoc, CP 06500, México, D.F.



#	Autodenominación	Nombre en español	Región	Familia lingüística	Palabras asignadas
1.	ayuujk	mixe	de Ayutla	Mixe-Zoque	88
2.	bats'i k'op	tsotsil	de Chenalhó, Chiapas	Maya	143
3.	bats'il k'op	tseltal	del norte	Maya	6, 34, 37, 61, 69, 92, 109, 137, 154, 182
4.	bats'il k'op	tseltal	de Chilón, Chiapas	Maya	44
5.	bats'il k'op	tseltal	de Cancuc	Maya	122
6.	bats'il k'op	tseltal	de los altos de Chiapas	Maya	140
7.	didxa shiza'	zapoteco	serrano del sureste	Oto-mangue	20, 23, 65, 94, 119, 127, 138, 188
8.	diixazá	zapoteco	de la planicie costera	Oto-mangue	42, 71, 81, 117, 126, 151, 163, 194, 200
9.	ditse'	zapoteco	serrano del sureste bajo	Oto-mangue	19, 41, 46, 67, 114, 130, 134, 168
10.	én inmaná	mazateco	de San Lucas Zoquiapam	Oto-mangue	16, 63, 103, 172, 191
11.	en naxo tota	mazateco	del norte	Oto-mangue	12, 39, 62, 82, 102, 108, 131, 142, 186
12.	enna	mazateco	del oeste	Oto-mangue	9, 33, 85, 111, 139, 171, 175
13.	hñähñú	otomí	Valle del Mezquital	Oto-mangue	1, 21, 25, 52, 59, 86, 110, 124, 156, 165
14.	jujmi	chinanteco	del sureste medio	Oto-mangue	14, 31, 55, 93, 100, 113, 125, 162, 199
15.	Juu jmiih	chinanteco	de la sierra	Oto-mangue	24, 36, 75, 79, 99, 129, 147, 152, 173, 177
16.	lakty' añ	ch'ol	del sureste	Maya	22, 49, 64, 76, 89, 118, 166, 187, 197
17.	maya t'aan	maya	de Yucatán	Maya	11, 32, 53, 74, 77, 97, 115, 148, 150, 158, 160, 170, 179, 180, 181, 198
18.	mexicano	náhuatl	de la sierra negra sur	Yuto-nahua	7, 26, 35, 80, 98, 123, 132, 157, 178, 183
19.	mexicano	náhuatl	de Guerrero	Yuto-nahua	13, 66, 87, 101, 145, 176, 190
20.	mexicano (inali)	náhuatl	de la Huasteca hidalguense	Yuto-nahua	30, 84, 135, 174
21.	nahuatl	náhuatl	del norte de Veracruz	Yuto-nahua	10, 40, 45, 78, 128, 164
22.	nahuatl	náhuatl	del centro	Yuto-nahua	105, 106, 195, 196
23.	nahuatl (conafe)		de la Huasteca hidalguense	Yuto-nahua	18, 28, 104
24.	p'urhepecha	tarasco	Michoacán de Ocampo	Tarasca	4, 15, 47, 68, 121, 161, 167
25.	palabras sin traducción				43, 58, 144, 185
26.	tu'un savi	mixteco	de Oaxaca de la costa oeste central	Oto-mangue	5, 27, 54, 57, 72, 112, 133, 136, 153
27.	tu'un savi	mixteco	de Guerrero	Oto-mangue	29, 48, 50, 90, 169
28.	tutunáku	totonaco	central del sur	Totonaco-tepehua	2, 3, 8, 56, 91, 95, 116, 141, 146, 149, 155, 184, 192
29.	tutunáku	totonaco	De Coxquihui, Veracruz	Totonaco-tepehua	107
30.	uzá	chichimeco jonaz	Guanajuato	Oto-mangue	17, 38, 51, 70, 83, 96, 159, 189, 193
31.	yokot'an	chontal de Tabasco	Tabasco	Maya	60, 73, 120

Índice numérico

1	amanecer	30	mole	59	reloj	88	huevo	117	alegría	146	cielo	175	amarillo
2	luz	31	cocina	60	tiempo	89	cocodrilo	118	sonrisa	147	estrella	176	lápiz
3	niña/niño	32	alimento	61	movimiento	90	colibrí	119	dientes	148	planeta	177	escritura
4	juego	33	manzana	62	trompo	91	naturaleza	120	maíz	149	rojo	178	infinito
5	amistad	34	sólido	63	danza	92	ecología	121	tierra	150	luna	179	día
6	confianza	35	materia	64	tambor	93	bosque	122	cosmos	151	madrugada	180	calendario
7	diálogo	36	metal	65	escucha	94	madera	123	átomo	152	frío	181	cero
8	palabra	37	plástico	66	maestra/maestro	95	guitarra	124	número	153	temperatura	182	ángulo
9	sonido	38	contaminación	67	ciencia	96	música	125	dinero	154	tacto	183	matemáticas
10	viento	39	basura	68	célula	97	ruido	126	trabajo	155	piel	184	círculo
11	libertad	40	muerte	69	hábitat	98	huracán	127	adulto	156	sudor	185	circo
12	aprendizaje	41	silencio	70	mar	99	fuerza	128	tequilo	157	líquido	186	equilibrio
13	libro	42	oído	71	pez	100	joven	129	responsabilidad	158	agua	187	caracol
14	imaginación	43	radar	72	oxígeno	101	noche	130	cuerpo	159	desierto	188	mundo
15	cuento	44	murciélago	73	ceiba	102	oscuridad	131	salud	160	vida	189	periódico
16	historia	45	nagual	74	altura	103	color	132	deporte	161	viejo	190	lectura
17	México	46	magia	75	nube	104	arcoíris	133	energía	162	experiencia	191	ojos
18	comunidad	47	dragón	76	lluvia	105	mariposa	134	transporte	163	poesía	192	belleza
19	leyenda	48	fuego	77	campo	106	flor	135	viaje	164	lengua	193	pareja
20	monstruo	49	calor	78	semilla	107	fiesta	136	mapa	165	persona	194	amor
21	miedo	50	sol	79	frijol	108	diversión	137	espacio	166	sueño	195	corazón
22	problema	51	atardecer	80	vegetación	109	cohete	138	distancia	167	pegaso	196	sangre
23	sombra	52	olor	81	verde	110	azul	139	velocidad	168	mitología	197	papá
24	tristeza	53	perfume	82	chile	111	onda	140	computadora	169	sabiduría	198	mamá
25	llanto	54	emoción	83	aguacate	112	televisión	141	papel	170	diversidad	199	embarazo
26	sal	55	cerebro	84	rama	113	imagen	142	comunicación	171	selva	200	nacimiento
27	gusto	56	mano	85	árbol	114	mente	143	humano	172	río		
28	itacate	57	máquina	86	ave	115	pensamiento	144	tecnología	173	plata		
29	chocolate	58	engranaje	87	nido	116	escuela	145	avión	174	plátano		

Índice alfabético

adulto	127	cero	181	diversidad	170	imaginación	14	materia	35	papel	141	sol	50
agua	158	cielo	146	diversión	108	infinito	178	mente	114	pareja	193	sólido	34
aguacate	83	ciencia	67	dragón	47	itacate	28	metal	36	pegaso	167	sombra	23
alegría	117	circo	185	ecología	92	joven	100	México	17	pensamiento	115	sonido	9
alimento	32	círculo	184	embarazo	199	juego	4	miedo	21	perfume	53	sonrisa	118
altura	74	cocina	31	emoción	54	lápiz	176	mitología	168	periódico	189	sudor	156
amanecer	1	cocodrilo	89	energía	133	lectura	190	mole	30	persona	165	sueño	166
amarillo	175	cohete	109	engranaje	58	lengua	164	monstruo	20	pez	71	tacto	154
amistad	5	colibrí	90	equilibrio	186	leyenda	19	movimiento	61	piel	155	tambor	64
amor	194	color	103	escritura	177	libertad	11	muerte	40	planeta	148	tecnología	144
ángulo	182	computadora	140	escucha	65	libro	13	mundo	188	plástico	37	televisión	112
aprendizaje	12	comunicación	142	escuela	116	líquido	157	murciélago	44	plata	173	temperatura	153
árbol	85	comunidad	18	espacio	137	luna	150	música	96	plátano	174	tequilo	128
arcoíris	104	confianza	6	estrella	147	luz	2	nacimiento	200	poesía	163	tiempo	60
atardecer	51	contaminación	38	experiencia	162	llanto	25	nagual	45	problema	22	tierra	121
átomo	123	corazón	195	fiesta	107	lluvia	76	naturaleza	91	radar	43	trabajo	126
ave	86	cosmos	122	flor	106	madera	94	nido	87	rama	84	transporte	134
avión	145	cuento	15	frijol	79	madrugada	151	niña/niño	3	reloj	59	tristeza	24
azul	110	cuerpo	130	frío	152	maestra/maestro	66	noche	101	responsabilidad	129	trompo	62
basura	39	chile	82	fuego	48	magia	46	nube	75	río	172	vegetación	80
belleza	192	chocolate	29	fuerza	99	maíz	120	número	124	rojo	149	velocidad	139
bosque	93	danza	63	guitarra	95	mamá	198	oído	42	ruido	97	verde	81
calendario	180	deporte	132	gusto	27	mano	56	ojos	191	sabiduría	169	viaje	135
calor	49	desierto	159	hábitat	69	manzana	33	olor	52	sal	26	vida	160
campo	77	día	179	historia	16	mapa	136	onda	111	salud	131	viejo	161
caracol	187	diálogo	7	huevo	88	máquina	57	oscuridad	102	sangre	196	viento	10
ceiba	73	dientes	119	humano	143	mar	70	oxígeno	72	selva	171		
célula	68	dinero	125	huracán	98	mariposa	105	palabra	8	semilla	78		
cerebro	55	distancia	138	imagen	113	matemáticas	183	papá	197	silencio	41		

Literatura/50	Ciencia/66	Autocuidado, desarrollo, entorno, actitudes y valores/39	Cosmovisiones nacionales (culturas originarias de México)/45
<p>amanecer 01 palabra 08 libertad 11 libro 13 imaginación 14 cuento 15 leyenda 19 monstruo 20 sombra 23 llanto 25 manzana 33 silencio 41 magia 46 dragón 47 atardecer 51 perfume 53 emoción 54 trompo 62 tambor 64 mar 70 nube 75 lluvia 76 verde 81 aguacate 83 rama 84</p> <p>nido 87 música 96 noche 101 imagen 113 viaje 135 espacio 137 cielo 146 estrella 147 rojo 149 madrugada 151 desierto 159 poesía 163 sueño 166 pegaso 167 mitología 168 amarillo 175 escritura 177 circo 185 caracol 187 mundo 188 lectura 190 belleza 192 pareja 193 amor 194 papá 197</p>	<p>luz 02 sonido 09 sal 26 gusto 27 alimento 32 sólido 34 materia 35 metal 36 plástico 37 radar 43 calor 49 olor 52 cerebro 55 máquina 57 engranaje 58 reloj 59 movimiento 61 ciencia 67 célula 68 hábitat 69 pez 71 oxígeno 72 altura 74 frijol 79 vegetación 80</p> <p>chile 82 árbol 85 ave 86 cocodrilo 89 naturaleza 91 ecología 92 ruido 97 huracán 98 fuerza 99 oscuridad 102 cohetes 109 onda 111 televisión 112 pensamiento 115 sonrisa 118 átomo 123 número 124 energía 133 transporte 134 mapa 136 distancia 138 velocidad 139 tecnología 144 avión 145 planeta 148</p>	<p>luna 150 frío 152 temperatura 153 tacto 154 piel 155 sudor 156 líquido 157 selva 171 plata 173 plátano 174 lápiz 176 infinito 178 ángulo 182 matemáticas 183 círculo 184 embarazo 199</p> <p>niño/niña 03 amistad 05 confianza 06 diálogo 07 aprendizaje 12 miedo 21 problema 22 tristeza 24 cocina 31 contaminación 38 basura 39 oído 42 mano 56 escucha 65 maestra/maestro 66 campo 77 bosque 93 madera 94 joven 100 diversión 108 mente 114 escuela 116 alegría 117 dientes 119 trabajo 126</p> <p>adulto 127 responsabilidad 129 cuerpo 130 salud 131 deporte 132 computadora 140 papel 141 comunicación 142 experiencia 162 persona 165 diversidad 170 equilibrio 186 mamá 198 nacimiento 200</p>	<p>juego 04 viento 10 historia 16 México 17 comunidad 18 itacate 28 chocolate 29 mole 30 muerte 40 murciélago 44 nagual 45 fuego 48 sol 50 tiempo 60 danza 63 ceiba 73 semilla 78 huevo 88 colibrí 90 guitarra 95 color 103 arcoíris 104 mariposa 105 flor 106 fiesta 107</p> <p>azul 110 maíz 120 tierra 121 cosmos 122 dinero 125 tequio 128 humano 143 agua 158 vida 160 viejo 161 lengua 164 sabiduría 169 río 172 día 179 calendario 180 cero 181 periódico 189 ojos 191 corazón 195 sangre 196</p>

1

amanecer

- En hñähñú se dice **t'axudi** •
- En nuestra lengua se dice así:

amanecer

Para entendernos

Momento en el que comienza el día, cuando aparece la luz del Sol en el horizonte.

Esta palabra se escribe con c.

Para saber un poco más

“¡He perdido mi gotita de rocío!, dice la flor al cielo del **amanecer**, que ha perdido todas sus estrellas.”

Rabindranath Tagore, filósofo y escritor hindú.

Para jugar

Si desacomodamos las letras de una palabra y las reacomodamos de manera distinta, podemos formar una o varias palabras nuevas. Por ejemplo, con las letras de la palabra *soledad* escribimos *dáselo*, *dado*, *edad*, *dos*, *lado*...

¿Cuántas palabras pueden descubrir si desacomodan y luego reacomodan las letras de la palabra **amanecer**?

luz

- En tutunáku se dice **maskgut** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Forma de energía, como la del Sol, el fuego o la electricidad, que permite ver los objetos sobre los que se refleja, al estimular los órganos de la vista; estado de la atmósfera cuando es de día o cuando hay luna en la noche.

Esta palabra es monosílaba y se escribe con z.

Para saber un poco más

Durante el día, al aire libre, la **luz** del Sol nos permite ver lo que se encuentra a nuestro alrededor.

La **luz** es una forma de energía que puede transformarse en otros tipos de energía, como el calor y la electricidad.

Al incidir sobre algunos objetos, éstos la reflejan, lo que nos permite percibirlos mediante la vista.

Para jugar

Traten de diferenciar fuentes de **luz** (por ejemplo, el sol, un foco, el fuego o una luciérnaga), de objetos iluminados (por ejemplo, la mesa, nosotros, una pelota o las paredes).

También traten de diferenciar objetos transparentes (como el vidrio), de objetos translúcidos (como algunos plásticos) y de objetos opacos (como una pared).

niña

- En tutunáku se dice **aktsu tsumat** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Persona que está en la primera época de su desarrollo físico y mental, que llega hasta los 14 años aproximadamente.

Esta palabra se escribe con ñ. El nombre de esta letra es femenino: “la eñe”, y en plural se dice “eñes”.

Para saber un poco más

Un *derecho* es poder hacer o exigir aquello que la ley o la autoridad establece en nuestro favor. Los siguientes son algunos derechos de las **niñas** y los **niños**:

- Derecho a la educación.
- Derecho a una familia.
- Derecho a no ser obligados a trabajar.
 - Derecho a ser escuchados.
 - Derecho a tener un nombre.
- Derecho a la alimentación cada día.
 - Derecho a no ser maltratados.

Para jugar

La siguiente estrofa es parte de un arrullo mexicano muy famoso:

Esta **niña** linda
se quiere dormir,
tiéndanle su cama
en el toronjil.

*Esta **niña** linda* [fragmento], tradición oral.

¿Saben cómo continúa? Si no, inventen una segunda parte.

niño

- En tutunáku se dice **aktsu kgawas** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Persona que está en la primera época de su desarrollo físico y mental, que llega hasta los 14 años aproximadamente.

Esta palabra se escribe con ñ. El nombre de esta letra es femenino: “la eñe”, y en plural se dice “eñes”.

Para saber un poco más

Un derecho es poder hacer o exigir aquello que la ley o la autoridad establece en nuestro favor. Los siguientes son algunos derechos de las **niñas** y los **niños**:

- Derecho a la educación.
 - Derecho a una familia.
- Derecho a no ser obligados a trabajar.
 - Derecho a ser escuchados.
 - Derecho a tener un nombre.
- Derecho a la alimentación cada día.
 - Derecho a no ser maltratados.

Para jugar

La siguiente estrofa es parte de un arrullo mexicano muy famoso:

Este **niño** lindo
se quiere dormir,
tiéndanle su cama
en el toronjil.

*Este **niño** lindo* [fragmento], tradición oral.

¿Saben cómo continúa? Si no, inventen una segunda parte.

juego

- En p'urhepecha se dice **ch'anakua** •
- En nuestra lengua se dice así:

juego

Para entendernos

Actividad humana y de algunos animales que se realiza generalmente como diversión o pasatiempo y en la que se ejercita alguna capacidad o destreza.

Esta palabra se escribe con *j* al inicio y con *g* al final.

Para saber un poco más

En la cultura purépecha, **jugar** tiene significado de rendirle culto al dios del fuego Kurikua K'eri, de ahí que se **juega** con una pelota ardiendo en fuego.

Para jugar

Desde siempre, en todos los lugares del mundo, los seres humanos hemos inventado muchos **juegos** distintos.

¿Cuántos **juegos** diferentes conocen? ¿Se practican usando algún objeto (por ejemplo, pelota o reata) o sólo corriendo o hablando? ¿Se juegan a solas, en pareja o en equipos? ¿Son para grandes y chicos? ¿Los pueden practicar por igual niñas y niños?

amistad

- En tu'un savi se dice **tu'un nakoto** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Relación entre dos o más personas basada en el aprecio, la confianza, la solidaridad y el conocimiento mutuo.

Esta palabra es un sustantivo del género femenino.

Para saber un poco más

Amistad es dar y recibir. Es querer y que te quieran, escuchar y que te escuchen, ayudar y que te ayuden.

La **amistad** nace de manera natural, se da en cualquier lugar y de manera espontánea, pero para conservarla hay que poner toda nuestra voluntad.

Para jugar

Al separar las letras de una palabra, es posible encontrar otras palabras dentro de ella, por ejemplo, en *solidaridad* encontramos: *sol*, *lid*, *sólida*, *dar*, *da*, *ida*.

¿Qué palabras pueden encontrar dentro de la palabra **amistades**? Si terminan rápido, cambien de palabra; usen por ejemplo, *confianza*.

confianza

- En bats'il k'op se dice **x-ch'uunel** •
- En nuestra lengua se dice así:

confianza

Para entendernos

Esperanza firme y sólida que tiene una persona de que alguien actúe como ella desea, que algo suceda o que una cosa funcione en determinada forma.

Esta palabra es un sustantivo del género femenino y se escribe con z.

Para saber un poco más

La **confianza** nace, crece poco a poco y se vuelve cada vez más fuerte. Yo confío en ti porque no mientes y no te aprovechas de mí; porque veo que eres bueno conmigo y con el mundo que te rodea.

Me lo demuestras cuando cumples tus promesas, cuando respetas mis ideas y te emocionas con mis logros.

Por eso, te has ganado mi **confianza**.

Para jugar

Busquen palabras que terminen con un sonido parecido a **confianza**, por ejemplo: *danza, mansa y lanza*.

diálogo

- En mexicano se dice **tlapouilis** •
- En nuestra lengua se dice así:



diálogo

Para entendernos

Plática entre dos o más personas que alternativamente manifiestan sus ideas o afectos.

Esta palabra es del género masculino, se acentúa gráficamente en la letra *a* y se escribe con *g*.

Para saber un poco más

El **diálogo** es una forma de comunicación que se da cuando dos o más personas hablan y se escuchan mutuamente. Para ayudarte a realizarlo y mantenerlo, estas reglas te pueden ayudar:

- Escucha tratando de entender lo que te dicen e intenta no interrumpir.
- Piensa qué harías si estuvieras en el lugar de la otra persona.
 - Ordena tus ideas antes de expresarlas y justifica tus opiniones con razones.
 - Piensa en los intereses ajenos y no sólo en los tuyos.

Para jugar

Distribúyanse en parejas y siéntense uno frente a otro. Durante dos o tres minutos, uno le platica al de enfrente, mientras el segundo escucha sin interrumpir.

Luego se invierten los papeles y el segundo le cuenta al primero. Ésta es una forma de **diálogo**.

Platiquen cosas interesantes o graciosas, por ejemplo: qué les da más risa; qué es lo que menos les gusta comer; qué les produce más miedo; cuál es el sueño más extraño que han tenido; etcétera.

palabra

- En tutunáku se dice **tachuwin** •
- En nuestra lengua se dice así:



palabra

Para entendernos

Unidad del vocabulario de una lengua formada por uno o más fonemas, o una o más letras, a la que corresponde un significado.

Esta palabra es un sustantivo del género femenino y se escribe con *b*.

Para saber un poco más

Mejor que mil **palabras** huecas,
una sola **palabra** que brinde paz.

El Dhammapada [fragmento], antiguo libro hindú.

Para jugar

Trabalenguas:

Tengo una tablita muy desendongutaronguladita,
el que me la desendongutaronguladone,
será un buen desendongutarongulador.
Le pagaré su desendongutaronguladura
como buen desendongutarongulador que fuere.

sonido

- En enna se dice **fanne** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Sensación producida en el órgano del oído por el movimiento vibratorio de los cuerpos, transmitido por un medio elástico, como el aire.

Esta palabra es un sustantivo del género masculino y se escribe con s.

Para saber un poco más

La voz de las personas, el tañido de la campana, la música y el trueno, son ejemplos de **sonidos** que percibimos por medio del oído.

El **sonido** resulta de las vibraciones que se producen en un cuerpo y se transmiten en forma de ondas por el aire.

Al llegar al oído interno hacen vibrar una membrana llamada tímpano, la que permite percibir, por ejemplo, que alguien nos habla.

Para jugar

Con nuestro cuerpo somos capaces de producir diferentes **sonidos**. Por ejemplo, cuando aplaudimos, silbamos o respiramos con fuerza.

¿Puedes hacer otros **sonidos** con el cuerpo?

Combinen los **sonidos** de diferentes cuerpos y traten de crear una canción.

viento

- En nahuatl se dice **ejekatl** •
- En nuestra lengua se dice así:

Para entendernos

Corriente de aire que sopla en una dirección determinada, producida principalmente por las diferencias de temperatura y presión que hay en la atmósfera.

Esta palabra es un sustantivo del género masculino y se escribe con v.

Para saber un poco más

En la cultura mixteca de Guerrero, el **viento** se representa como un “hombre ligero” y así se habla de un dios ligero que nos da vida a través de aires.

Para jugar

Adivinanza (original en náhuatl de Hidalgo):

Mueve los árboles,
camina lejos,
nunca lo vemos
ni lo encontramos.

Piensen un rato y si no dan con la respuesta encuéntrenla leyendo al revés:

otneiv E

libertad

- En maya t'aan se dice **jáalk'ab** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Facultad o posibilidad que tiene una persona o un conjunto de personas de elegir o hacer algo según su propio juicio, sus intereses, deseos, etcétera, sin depender del dominio, el poder o la autoridad de otra u otras.

Esta palabra es del género femenino y se escribe con *b*.

Para saber un poco más

¡Oh, **libertad** preciosa,
no comparada al oro,
ni al bien mayor de la espaciosa tierra,
más rica y más gozosa
que el precioso tesoro
que el mar del sur entre su nácar cierra;
Canción [fragmento], Félix Lope de Vega, poeta español.

Para jugar

¿Qué pasa si sustituyen las diferentes vocales de una palabra por una sola vocal? Por ejemplo, en la palabra **libertad** dirían libirtid, leberted, labartad, lobortod o luburtud.

Ensayen con otras palabras, por ejemplo con nombres propios.

aprendizaje

- En en naxo tota se dice **xinmaná** •
- En nuestra lengua se dice así:

aprendizaje

Para entendernos

Acción de aprender algún arte u oficio.

Esta palabra es del género masculino y se escribe con z y con j.

Para saber un poco más

Fui a la escuela y aprendí a leer y a escribir.

Aprendí que entre más palabras nuevas conozca, puedo pensar, hacer e imaginar más cosas.

Aprendí sobre mis derechos y responsabilidades.

Cociné con mi abuela y aprendí a sazonar con amor el mole para la fiesta. Ayudé a una señora a cargar las bolsas del mercado y aprendí que mi fuerza sirve para obtener sonrisas. Siempre hay cosas nuevas por aprender.

Para jugar

¿Qué cosas han aprendido desde que nacieron hasta el momento actual? En esta sopa de letras encontrarán cinco respuestas. Búsquenlas y escribanlas en sus cuadernos.

c	i	n	b	c	s	w	l	q	g	e
o	b	g	h	z	i	p	m	r	s	m
n	l	c	a	m	i	n	a	r	u	o
t	d	o	b	g	d	t	p	z	m	y
a	b	l	l	v	s	g	v	o	a	t
r	z	n	a	e	m	b	x	s	r	d
e	s	c	r	i	b	i	r	f	j	u

libro

- En mexicano se dice **amoxtli** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Conjunto de muchas hojas de papel u otro material semejante que, encuadernadas, forman un volumen o ejemplar.

Esta palabra es un sustantivo del género masculino y se escribe con *b*.

Para saber un poco más

“Donde se quiere a los **libros** también se quiere a los hombres”.

Heinrich Heine, poeta alemán.

Para jugar

Adivinanza

Como un árbol yo tengo mil hojas,
tengo lomo y bestia no soy,
yo no tengo ni lengua ni boca
y consejos muy útiles doy.

Piensen un rato y si no dan con la respuesta
encuéntrenla leyendo al revés:

ordil ǝ

imaginación

- En jujmi se dice **xi í** •
- En nuestra lengua se dice así:



imaginación

Para entendernos

Facultad de los seres humanos para crear o formarse en la mente la representación de algo real o inventado.

Esta palabra es un sustantivo del género femenino y se escribe con *g* y con *c*.

Para saber un poco más

“El que tiene **imaginación**, con qué facilidad saca de la nada un mundo”.

Gustavo Adolfo Bécquer, poeta español.

Para jugar

Cierren los ojos y hagan el siguiente ejercicio de **imaginación**:

Se vuelven tan pequeñitos que pueden entrar en un hormiguero, bajan por los túneles y recorren las galerías. ¿Cómo es el lugar?, ¿cómo viven allí las hormigas?, ¿cómo alimentan y cuidan las hormigas adultas a las hormigas bebés? Si quieren que otras personas puedan recrear lo que ustedes imaginaron, dibújenlo.

cuento

- En p'urhepecha de se dice **wantanskwa** •
 - En nuestra lengua se dice así:

cuento

Para entendernos

Narración corta de una historia.

Esta palabra se usa aquí como sustantivo
y no como verbo.

Para saber un poco más

“Y cuando despertó,
el dinosaurio todavía estaba allí”.

(Se dice que éste es el **cuento** más corto que se ha escrito.)

Augusto Monterroso, escritor nacido en Honduras.

Para jugar

Cuento *de nunca acabar*

Éste era un gato
con su colita de trapo
y sus ojos al revés.

¿Quieres que te lo cuente otra vez?

Éste era un gato...

(Tradición popular)

¿Hasta dónde pueden continuar sin cansarse?

historia

- En én inmaná se dice **én chja** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Narración y exposición de los acontecimientos pasados y dignos de memoria, sean públicos o privados.

Esta palabra empieza con la letra *h*, la cual se considera la única letra “muda” de nuestro alfabeto.

Para saber un poco más

En la cultura mazateca de San Lucas Zoquiapam, **historia** se define como las “palabras del pasado”.

Para jugar

La vida de la gente puede parecerse a la **historia** de los pueblos. Dibujen una línea recta; ahí señalen su nacimiento al principio y el momento presente al final. ¿Qué otros momentos importantes pueden marcar en esa línea del tiempo de su vida?

Nacimiento

Presente



México

- En uzá' se dice **kuríhi** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

República federal integrada por 32 entidades que ocupa la parte meridional de América del Norte y se integra por 31 entidades federativas y el Distrito Federal. De acuerdo con la Constitución mexicana vigente, el nombre oficial del país es Estados Unidos Mexicanos.

Esta palabra se acentúa gráficamente en la letra e y se escribe con x, que aquí se pronuncia como /j/.

Para saber un poco más

En lengua náhuatl **México** significa “en el centro de la Luna” u “ombligo de la Luna”.

Para jugar

En un mapa de **México**:

¿saben cuál es el estado donde viven?,
¿pueden ubicar el estado más grande?,
¿saben cuántos estados tienen acceso al mar?,
¿qué estados de la República comienzan con qué letras del alfabeto?, ¿el nombre de algún estado comienza con la misma letra que el nombre de alguien del grupo?

comunidad

- En nahuatl se dice **altepetl** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Conjunto de personas que viven juntas, que tienen bienes o intereses comunes o que desarrollan una misma actividad.

Esta palabra es un sustantivo del género femenino y su plural es “comunidades”.

Para saber un poco más

Para la cultura náhuatl de Hidalgo, el cerro y el agua son símbolos del pueblo mediante los cuales los habitantes se identifican como pueblo unido.

De acuerdo con la tradición mesoamericana, los dioses patronos residen en los cerros o bien se transforman en cerros cuando se funda un pueblo.

Para jugar

Vamos a investigar: ¿saben cuántas personas pertenecen a su **comunidad**?, ¿cuántas mujeres y cuántos hombres hay?, ¿hay más niños o más adultos?, ¿quién es el integrante más joven y quién es el más viejo?

leyenda

- En ditse' se dice **dii ya' bene** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Historia tradicional en que se cuentan hechos extraordinarios o maravillosos, inspirados o no en la realidad, como la de la Llorona, la de Xtabay, la del Cid, etcétera.

Esta palabra es de género femenino y se escribe con y.

Para saber un poco más

Según una vieja **leyenda** veracruzana llamada “La mulata de Córdoba”, una bella mujer prisionera, acusada de brujería, pintó con carbón un barco en la pared de su celda, se subió en él y huyó de la cárcel sin que nadie pudiera alcanzarla.

Para jugar

¿Qué **leyendas** se cuentan en su región?, ¿alguna es de miedo, tesoros escondidos o de cómo se formó el mundo? Si no recuerdan alguna, pregunten a sus papás o abuelitos; con seguridad ellos conocen **leyendas** muy interesantes.

monstruo

- En didxa shiza' se dice **daxio** •
- En nuestra lengua se dice así:

monstruo

Para entendernos

Ser fantástico que causa espanto.

Esta palabra es de género masculino y representa un curioso ejemplo, en español, de cuatro consonantes juntas (aunque en diferentes sílabas: **mons/truo**).

Para saber un poco más

...cual **monstruo** de metal que reverbera
y que al reverberar se tornasola.

El sueño del caimán [fragmento], José Santos Chocano, poeta peruano.

Para jugar

Imaginen que debajo de un puente hay un **monstruo** devorador de niños. Para que nadie pase por ahí, ¿qué pondrían en un cartel? Escriban y/o dibujen carteles previniendo a los niños.

miedo

- En hñähñú se dice **ntsu** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Sensación que se experimenta ante algún peligro, posible daño o ante algo desconocido, y que se manifiesta generalmente con pérdida de la seguridad, actitudes poco racionales, temblor, escalofríos, palidez, etcétera.

Esta palabra es un sustantivo del género masculino.

Para saber un poco más

Ayer llovió muy fuerte, el aire se colaba por debajo de la puerta y el agua azotaba las ventanas. Los ruidos me asustaban y me puse a llorar. Entonces mis papás me abrazaron y, como me sentí acompañada, mi **miedo** disminuyó. Me daba pena contarles “tengo **miedo** de la lluvia y los truenos” pero cuando lo pude decir, el **miedo** disminuyó todavía más. “Es cierto que está muy fuerte la tormenta

–dijo mi papá– pero fíjate, el agua que cae del cielo riega las plantas y ayuda a que crezcan las cosechas y eso es bueno, puedes estar contenta en lugar de asustada. Continuó “los rayos son también un fenómeno natural, y pueden ser peligrosos para las personas que estén cerca de donde caen, sobre todo si se paran debajo de los árboles, pero nosotros estamos protegidos aquí dentro”. Entonces, al escuchar a mi papá y entender lo que pasaba, desapareció mi **miedo** por completo.

Para jugar

El **miedo** puede tener muchas caras: un animal salvaje, una enfermedad, la oscuridad, la soledad, la muerte, el dolor, los fantasmas...

Platiquen acerca de qué es lo que más **miedo** les da y cómo lo enfrentan. Así quizá puedan aprender de los otros.

problema

- En lakty'añ se dice **wokol** •
- En nuestra lengua se dice así:



problema

Para entendernos

Conjunto de hechos, acontecimientos o ideas que constituyen una dificultad, una contradicción o un asunto de solución desconocida.

Esta palabra es un sustantivo del género masculino y se escribe con *b*.

Para saber un poco más

Un **problema** es una situación que necesitamos solucionar. Si observamos lo que pasa y lo pensamos con cuidado podemos encontrar varias formas de resolverlo.

Responder las siguientes preguntas puede ayudar a enfrentar un **problema**:

- ¿Cuál es exactamente el **problema**?
 - ¿Cómo me hace sentir?
- ¿Qué alternativas tengo para solucionarlo?

- ¿Necesito más información, consejo o ayuda?
- ¿A quién puedo acudir en busca de esa ayuda?

Para jugar

Aquí les presentamos un **problema** muy divertido para que le busquen solución:

Camino de Villavieja

Yendo yo para Villavieja
me cruce con siete viejas;
cada vieja llevaba siete sacos,
cada saco siete ovejas.

¿Cuántas viejas, cuántos sacos
y cuántas ovejas iban para Villavieja?

sombra

- En didxa shiza' se dice **xhul** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Zona oscura formada en una superficie por la proyección de la figura o silueta de un cuerpo que recibe luz, como la de uno mismo en las paredes.

Se usa *m* (y no *n*) siempre que dicha letra se encuentre antes de *b*.

Para saber un poco más

Por tu balcón de palmas bendecidas
el Domingo de Ramos, yo desfilo
lleno de **sombra**, porque tú trepidas.

Suave patria [fragmento], Ramón López Velarde, poeta mexicano.

Para jugar

Juego de manos:

Coloca tus manos entre una pared clara y un foco.

¿Observas que se refleja una **sombra** en la pared?,

¿puedes formar con esa **sombra** un conejo, un águila

o una mariposa?, ¿qué otras cosas puedes proyectar

con la **sombra** de tus manos?

tristeza

- En juu jmiih se dice **fīij** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Estado emocional por el que pasa una persona cuando tiene alguna pena o sufrimiento.

Esta palabra es un sustantivo del género femenino y se escribe con z.

Para saber un poco más

Todos tenemos una gran variedad de sentimientos: algunos gratos, que se comparten con felicidad, y otros dolorosos o de **tristeza**, que son difíciles de expresar porque creemos ser los únicos en experimentarlos.

Cuando creas que algún sentimiento es muy difícil de enfrentar, puede ser de gran ayuda platicar con familiares, maestros o amigos mayores.

Para jugar

Utilicen su ingenio para responder a esta pregunta misteriosa: ¿Adónde va la risa cuando llega la **tristeza**?

Ilanto

- En hñähñú se dice **tzoni** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Efusión de lágrimas acompañada frecuentemente de lamentos y sollozos.

Esta palabra es un sustantivo del género masculino y empieza con //.

Para saber un poco más

...y Amor, que mis intentos ayudaba,
venció lo que imposible parecía:
pues entre el **llanto**, que el dolor vertía,
el corazón deshecho destilaba.

Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba... [fragmento],
Sor Juana Inés de la Cruz, poetisa mexicana.

Para jugar

Dicen que hay **llanto** de alegría y risa de nervios.

¿Pueden contar una historia muy chistosa, haciendo como que lloran? El que logre contarla completa, sin reírse, será quien gane.

sal

- En mexicano se dice **istatl** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Sustancia mineral blanca, cristalina, muy soluble en agua, que se encuentra en el agua del mar, en minas, manantiales, etcétera, importante para la vida, muy usada para condimentar o conservar alimentos.

Esta palabra puede ser un verbo, pero aquí se usa como sustantivo. Es monosílaba y se escribe con s.

Para saber un poco más

Las lágrimas saben a **sal**, como los cristalitos blancos del salero que se le agregan a la comida para darle un mejor sabor.

La **sal** común o **sal** de mesa es un compuesto químico en forma de cristales blancos. Su nombre químico es “cloruro de sodio”, porque está formada por dos elementos: cloro y sodio. Hay muchos tipos de **sales**; todas forman cristales y, de acuerdo con sus componentes, adquieren variados y vistosos colores.

Para jugar

Algunas palabras tienen dos o más significados. Por ejemplo, si alguien dice “**sal**” puede referirse a la sustancia usada para condimentar los alimentos, o bien a la forma imperativa del verbo salir: “Juanito, **sal** de allí”.

¿Puedes encontrar otras palabras como ésta?

gusto

- En tu'un savi se dice **tu sii íni** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Sentido con el que se percibe el sabor de las cosas; en el ser humano y los vertebrados, el órgano de este sentido es la lengua.

Esta palabra es un sustantivo del género masculino y se escribe con *g*.

Para saber un poco más

Al tocar con la lengua la comida, o bien al olerla, sabemos si algo nos gusta o no. Las papilas gustativas de la lengua nos permiten identificar la naturaleza química de lo que nos llevamos a la boca y percibir lo dulce, lo salado, lo amargo o lo ácido.

Para jugar

Juguemos a identificar sabores.

Se pide a un voluntario que cierre los ojos para que los demás le acerquen pedacitos de comida, que debe identificar sin ayuda.

Para hacer más difícil el juego, el voluntario clasificará los alimentos según su sabor: dulce, salado, ácido y amargo.

itacate

- En nahuatl se dice **itakatl** •
- En nuestra lengua se dice así:

Para entendernos

Provisión de alimentos que lleva una persona al trabajo, generalmente en el campo o cuando se va de viaje.

Esta palabra es un sustantivo del género masculino y se escribe con c.

Para saber un poco más

En la cultura náhuatl de Hidalgo, el **itacate** es el alimento que, por ejemplo, prepara la abuela a los que van a trabajar, a la escuela o a un largo viaje; se trata también de la comida que en las fiestas se entrega a los amigos y familiares para que se la lleven a sus casas.

Para jugar

Adivina dos de las cosas que nunca faltan en nuestros **itacates**:

Unos dicen que soy gorda,
sin embargo soy delgada.
De todos modos me comen,
sea blandita o sea tostada.

Lean al revés la respuesta:
sllitɔt sɿ

Soy nacida de la tierra
y afermentada en el agua,
le doy gusto a todo el mundo
y después me vuelvo nada.

Lean al revés la respuesta:
lsɿ sɿ

chocolate

- En tu'un savi se dice **ta-siva** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Pasta hecha de granos de cacao tostados y molidos, a los que generalmente se añade azúcar y canela o vainilla. Bebida que se hace con esta pasta, disuelta y cocida en agua o en leche.

Esta palabra es un sustantivo del género masculino y se escribe con c.

Para saber un poco más

En la cultura mixteca de Guerrero, el **chocolate** o agua de semilla es una bebida que se prepara en días de fiesta o para una persona muy apreciada, con el afán de mostrar agradecimiento o respeto, ya que el proceso de preparación es laborioso. La bebida es rica y de calidad.

Para jugar*Adivinanza*

Del cacerolo al tazón
choco con mis enemigos
y me late el corazón.

Piensen un rato y si no dan con la respuesta
encuéntrenla leyendo al revés:

etslocorc E

mole

- En nahuatl se dice **chiltetik** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Salsa de chile que puede llevar tomates verdes, especias y condimentos variados, generalmente ajonjolí y en algunas de sus variedades también chocolate o cacahuates.

Esta palabra es un sustantivo del género masculino. En otra acepción (*Cosa de gran bulto o corpulencia*), esta misma palabra es un sustantivo del género femenino: *la mole*.

Para saber un poco más

En la cultura de Puebla Centro, el **mole** es una comida que se prepara en días importantes como cuando se celebran cumpleaños o bodas. Hay recetas familiares en las que agregan ingredientes adicionales a la variedad de chiles con que se prepara.

Se tiene la costumbre de preparar grandes cantidades para compartir el **mole** con los invitados, así que se les ofrece un poquito para llevar.

Para jugar

Los refranes son *dichos* que encierran alguna enseñanza. ¿Conocen algún refrán que lleve la palabra **mole**?

Aquí les compartimos tres:

- No hay **mole**, si no se muele.
- **Mole** sin ajonjolí, ni para ti ni para mí.
- Si de prisa haces el **mole**, ¿qué dejas pa' hacer despacio?

cocina

- En jujmi se dice **káji** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Lugar en una casa, restaurante, fonda donde se preparan los alimentos, y el conjunto de muebles como estufa o brasero, fregadero, etcétera, que lo componen.

Esta palabra se escribe con c, la primera suena como /k/ y la segunda como /s/.

Para saber un poco más

En la **cocina** de mi casa ocurren cosas muy importantes. Ahí se reúne toda mi familia a platicar. Nos contamos lo que nos pasó en el día, nos reímos o a veces nos entristecemos. A los niños pequeños se les aleja del fuego para evitar accidentes. Todos ayudamos en lo que podemos, y preparamos los alimentos con mucha higiene.

Para jugar

Inventa una receta:

- Selecciona tres frutas o verduras.
- Córtalas en formas geométricas.
- Agrega dos ingredientes para darle el sabor que tu desees: limón, chile, sal, azúcar, miel, canela...

¡Buen provecho!

alimento

- En maya t'aan se dice **janal** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Conjunto de cosas que el hombre y los animales comen o beben para subsistir.

Esta palabra es un sustantivo de género masculino.

Para saber un poco más

Lo primero que le pedimos a mamá al nacer es leche, el **alimento** que nos permite crecer y movernos. Luego, para seguir creciendo, nos alimentamos con huevos, tortillas, carne, verduras y frutas.

Los **alimentos** están formados por nutrimentos, que se convierten en la energía necesaria para todas las funciones de nuestro organismo y que forman nuevas células y tejidos.

Para jugar

Uno de los **alimentos** mexicanos más sabrosos es el tamal.

Colmo

¿Saben cuál es el colmo de un tamal?

Pues que *ta'bien*.

manzana

- En enna se dice **to ashi** •
- En nuestra lengua se dice así:

manzana

Para entendernos

Fruto del manzano, comestible, de forma redondeada con una hendidura en cada uno de sus polos; su cáscara es delgada, de color rojo, amarillo o verdoso, y su pulpa es amarillenta, carnosa, jugosa, de sabor agridulce y con 4 o 5 semillas de color café en el centro.

Esta palabra es del género femenino y se escribe con z.

Para saber un poco más

El pie del niño aún no sabe que es pie,
y quiere ser mariposa o **manzana**.

El pie desde su niño [fragmento], Pablo Neruda, poeta chileno.

Para jugar

La palabra **manzana** sólo lleva una vocal: *a*.

La palabra Tulum sólo lleva una vocal: *u*.

Encuentren palabras que sólo lleven *e*,
que sólo lleven *i* y que sólo lleven *o*.

sólido

- En bats'il k'op se dice **tulan** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Firme, macizo, denso y fuerte. Dicho de un cuerpo: que, debido a la gran cohesión de sus moléculas, mantiene forma y volumen constantes.

Esta palabra puede ser adjetivo y también sustantivo.

Se acentúa gráficamente en la primera o y se escribe con s.

Para saber un poco más

La mayor parte de las cosas que nos rodean tienen una forma definida y decimos que son **sólidas**, a diferencia del agua y otros líquidos que toman la forma del recipiente que los contiene.

Algunas características de los **sólidos** son: la dureza, que es la resistencia; la elasticidad o capacidad de deformarse; la ductilidad o capacidad de formar hilos, y la maleabilidad o capacidad de formar láminas.

Para jugar

Una fruta, una botella de vidrio, el cuerpo humano o una piedra son cuerpos **sólidos**.

¿Cuántas características de ese tipo de sólidos pueden encontrar?, ¿alguno es más frío al tacto?, ¿alguno se deforma si lo aplastan?, ¿se pueden rayar? Exploren otro tipo de sólidos.

materia

- En mexicano se dice **tlantmachilia** •
 - En nuestra lengua se dice así:

Para entendernos

Sustancia de la que están hechos los cuerpos, que ocupa un espacio y se puede percibir con los sentidos.

Esta palabra es un sustantivo del género femenino.

Para saber un poco más

Nuestro cuerpo, el aire que nos rodea, el Sol y la Luna, los alimentos que comemos, el agua de los océanos y todas las cosas, sólidas, líquidas y gaseosas, están hechas de **materia**.

La principal característica física de la **materia** es que tiene masa.

Para jugar

La palabra **materia** empieza con *m* y termina con *a*. Otras palabras que empiezan y terminan así son *mía*, *mora*, *muela*, *maroma*, *mestiza* y *molienda*.

Busquen otras palabras como éstas. ¿Cuáles son la más corta y la más larga que encontraron?

metal

- En juu jmiih se dice ñij •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Cuerpo mineral simple, sólido a temperatura normal (excepto el mercurio), maleable, buen conductor de la electricidad, de cierto brillo característico, capaz de formar óxidos básicos.

Esta palabra es un sustantivo del género masculino.

Para saber un poco más

Con los **metales** se fabrican muchos de los objetos que utilizamos todos los días: cucharas y cuchillos, pocillos, armazones de muebles y cables que conducen la electricidad.

También sirven para hacer joyería como anillos, collares y aretes. Existen diferentes **metales**, por ejemplo, el aluminio, el oro, la plata, el cobre y el zinc.

Las mezclas o combinaciones de **metales** con otros materiales forman las aleaciones, como el acero, el bronce y el peltre.

Para jugar

¿Cuántos objetos de **metal** hay en su aula? Quien encuentre más objetos ganará.

plástico

- En bats'il k'op se dice **xuch'** •
- En nuestra lengua se dice así:



plástico

Para entendernos

Material sintético que puede ser moldeado sometiéndolo a cierta temperatura y que tiene la propiedad de retener la forma que se le ha dado al cesar la acción térmica. Es poco resistente al calor y a la corrosión pero su adaptabilidad, su baja conductividad eléctrica, su ligereza y blandura, entre otras de sus propiedades, lo hacen un material con muchísimas aplicaciones en la industria.

Esta palabra es del género masculino, se acentúa gráficamente en la letra *a* y puede usarse como adjetivo o sustantivo.

Para saber un poco más

Este material, inventado en 1909, tiene muchas propiedades y sirve para muchas cosas. Pero si no lo usas correctamente, el **plástico** puede tener inconvenientes para el ambiente. ¿Sabías que algunos **plásticos** tardan 500 años para degradarse en la naturaleza? ¿Cuándo crees que el **plástico** represente

contaminación y daño al medio ambiente? ¿Qué debemos hacer para resolver ese problema? ¿Has oído algo de las tres *r*: “reciclar”, “reusar” y “reducir”? Platícalo con tus compañeros.

Para jugar

¿Te has preguntado cuántas de las cosas que hay en tu casa y en tu comunidad están hechas, en parte o del todo, de **plástico**?

Descubre en esta *sopa de letras* algunos objetos hechos con este material.

a	m	d	p	d	e	d	a	l	z	n
l	n	p	l	u	m	a	v	b	o	p
l	u	t	a	z	z	c	a	r	r	o
e	c	u	t	d	y	j	a	g	s	ñ
t	x	q	o	g	t	h	f	i	l	n
o	e	k	j	x	c	p	u	i	s	o
b	q	o	m	u	ñ	e	c	a	y	l
o	h	p	c	i	n	t	u	r	o	n

contaminación

- En uzá' se dice **kítahn** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Acción y efecto de contaminar (*Contaminar: alterar nocivamente un cuerpo, sustancia o ambiente mediante desechos procedentes de la presencia humana o actividad industrial*).

Esta palabra es del género femenino, se escribe con c en la primera sílaba (donde suena /k/), y con la misma letra c en la última sílaba (donde suena /s/).

Para saber un poco más

La **contaminación** mata a nuestro planeta. Si tiramos basura en los bosques y selvas podemos dañar a los animales y plantas que viven ahí, al grado de que algunas especies pueden desaparecer para siempre. Si ensuciamos los ríos y lagos, o si lavamos nuestra ropa en ellos, enfermamos a los animales y plantas, así como a las personas que usan esa agua.

Para jugar

Para disminuir los daños de la **contaminación**, piensen en todas aquellas cosas que se utilizan en su comunidad y que al convertirse en basura **contaminan** el ambiente. Hagan una lista grupal y elaboren carteles con información para compartir con los adultos de la comunidad.

basura

- En en naxo tota se dice **tjé** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Cosa que no sirve, como los desperdicios, los residuos o cualquier tipo de suciedad; conjunto de estas cosas.

Esta palabra es un sustantivo del género femenino y se escribe con s.

Para saber un poco más

¿Sabías que la **basura** no desaparece mágicamente? En algunos lugares la recolecta un camión para llevarla a grandes tiraderos, en los que cada vez hay menos espacio para almacenarla. En otros sitios, las personas la queman generando grandes cantidades de humo que ensucian el aire que respiramos. Pero lo cierto es que mucha de la **basura** se aprovecha para hacer cosas nuevas y a eso le llamamos *reciclar*. Con los desperdicios de comida se puede hacer composta, con el papel se puede hacer más papel, y con el vidrio nuevos objetos de vidrio.

Para jugar

La palabra **basura** tiene siete letras, pero si las acomodamos de manera distinta pueden aparecer nuevas palabras, por ejemplo: *abusar, suba, sur...*

Traten de formar otras nuevas palabras y luego usen otra palabra, por ejemplo, *residuos*.

muerte

- En nahuatl se dice **miktli** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Fin o término de la vida de algo o de alguien.

Esta palabra contiene un diptongo en su primera sílaba: *muer*.

Para saber un poco más

En la cultura náhuatl del norte de Veracruz,
la **muerte** es cambio de casa.

En la cultura maya peninsular, la **muerte** es un viaje no tan largo,
en el que se llega al conocimiento más elevado,
y cuando éste termina comienza otro viaje, el de la vida.

Para jugar

En muchas regiones de nuestro país, la **muerte** es tratada de manera familiar: se habla y se juega con ella.

Ejemplo de lo anterior son las siguientes coplas tradicionales:

Ni contigo, ni *sintigo*
tienen mis males remedio:
contigo, porque me matas,
sintigo, porque me muero.

Dicen que la pena mata,
pero yo digo que no,
que si la pena matara,
ya me hubiera muerto yo.

Pregunten a los adultos de su familia por otras coplas o ideas sobre la **muerte**.

silencio

- En ditse' se dice **siise** •
- En nuestra lengua se dice así:



silencio

Para entendernos

Hecho de no escucharse ningún ruido o sonido.

Esta palabra es un sustantivo del género masculino y se escribe con s al principio y con c al final.

Para saber un poco más

“Es mejor ser rey de tu **silencio** que esclavo de tus palabras”.

William Shakespeare, escritor británico.

Para jugar

¿Existe el **silencio**?

Sin hacer ruido cierren los ojos y escuchen si hay **silencio** o ruido. Identifiquen los diferentes sonidos.

Después de unos minutos, comenten.

oído

- En diixazá se dice **guiirudiaga** •
- En nuestra lengua se dice así:

Para entendernos

Sentido corporal que permite percibir los sonidos.

Esta palabra es un sustantivo del género masculino y se acentúa gráficamente en la *i*.

Para saber un poco más

Las orejas son la parte externa del **oído**, y como éste es un sentido muy delicado, requiere ciertos cuidados para que podamos escuchar correctamente. Es muy importante que no introduzcas objetos en tus orejas, que las limpies periódicamente y sin lastimarte, y que no te expongas a sonidos muy intensos.

Para jugar

¿Creen que puedan dibujar mientras escuchan sonidos?
¿Qué dibujarían al escuchar el sonido de las hojas cayendo de los árboles?, ¿cómo se puede dibujar el sonido de un aplauso o del ruido al caminar?
Prueben con diferentes tipos de música.

radar

- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Aparato que permite registrar y localizar con precisión la presencia de objetos en el aire, en el espacio o en la superficie terrestre, proyectando ondas de alta frecuencia y captando las que rebotan como un eco al chocar con algún cuerpo.

Cuando va en inicio de palabra, como en *radar*, la letra *r* suena “fuerte”: /rr/.

Para saber un poco más

El **radar** funciona como si fuera una combinación entre oído y voz: lanza ondas electromagnéticas y busca el eco; es decir, cuando estas ondas se reflejan (o rebotan) y una antena parabólica recibe los reflejos, los sitúa de tal manera que es posible saber en dónde se encuentran.

Para jugar

La palabra **radar** puede leerse igual al derecho y al revés. Observen aquí otros ejemplos de frases y palabras que se leen así:

Palabras:

ala

oso

anilina

Frases:

luz azul

Anita lava la tina

se es o no se es

¿Conocen alguna otra palabra o frase de este tipo?
Traten de descubrir o inventar alguna.

murciélago

- En bats'il k'op, se dice **sots'** •
- En nuestra lengua se dice así:

murciélago

Para entendernos

Mamífero nocturno del orden de los quirópteros, de cuerpo pequeño, gris o negro, con dos alas membranosas, orejas grandes y caninos fuertes; es ciego y se orienta por el eco que producen los sonidos que emite. Durante el día se cuelga boca abajo de los techos de cuevas o lugares oscuros. Algunas especies transmiten la rabia.

Esta palabra es esdrújula, por lo que se acentúa gráficamente en la antepenúltima sílaba.

Para saber un poco más

En la cultura totonaca de Coxquihui, Veracruz, el **murciélago** es el que vive siempre en la oscuridad; algunos lo relacionan con el diablo, otros piensan que trae suerte. En la cultura tseltal de Chilón, Chiapas, se comenta que si un ratón desea convertirse en **murciélago**, debe saltar sobre una línea trece veces sin parar.

Para jugar

La palabra **murciélago** es el nombre de animal que, en lengua española, contiene todas las vocales. ¿Saben qué vegetal, qué pariente y qué nombre de persona también las contienen?

Vegetal: otqilsouE

Pariente: otileudA

Nombre: oiləuA

nagual

- En nahuatl se dice **nahuali** •
- En nuestra lengua se dice así:

Para entendernos

Animal que una persona tiene como compañero inseparable y que es su doble, según la tradición de algunos pueblos. Brujo, hechicero; indio viejo que supuestamente tiene ojos que echan lumbre y se transforma en perro o coyote.

Esta palabra puede escribirse también con *h* intermedia: *nahual*.

Para saber un poco más

En la cultura náhuatl de Tlaola, los **naguales** son seres-espíritus que toman formas de diferentes animales, sólo salen en la noche, y pueden ser malos y buenos. Así como hay **naguales** que roban el sonido de las campanas, hay algunos que también roban dinero, animales y verdura, y para hacerlo se transforman en guajolotes, coyotes u otros. Cualquier herida provocada al animal aparece en el cuerpo del **nagual** en el momento en que recobra su forma humana.

Para jugar

Un brujo-**nagual** puede volverse serpiente venenosa, transformarse en tepezcuintle para caminar rápidamente en la espesura, o convertirse en mapache y comer elotes tiernos.

¿Qué harían si se encontraran con un **nagual** cuando van de regreso a casa? Escriban un relato individual sobre esta situación y compártanlo con el resto del grupo.

magjia

- En ditse' se dice **sban** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Conjunto de creencias, ritos, procedimientos e instrumentos que pretende dominar a la naturaleza o lograr efectos extraordinarios invocando a las fuerzas sobrenaturales o diabólicas, y apelando a relaciones ocultas, pero efectivas, entre unos objetos y otros.

Esta palabra es un sustantivo del género femenino y se escribe con *g*.

Para saber un poco más

Entre mi amor y yo han de levantarse
trescientas noches con trescientas paredes
y el mar será una **magia** entre nosotros.

Despedida [fragmento], Jorge Luis Borges, escritor argentino.

Para jugar*Dibujo mágico*

Sobre un papel blanco hagan un dibujo usando una vela blanca. Después, con una brocha, apliquen pintura de agua, de su color preferido muy diluida. Observen lo que sucede.

dragón

- En p'urhepecha se dice **t'arhe tsáki chpiri wécha** •
 - En nuestra lengua se dice así:

Para entendernos

Animal fantástico representado como un monstruo fiero y poderoso, de cuerpo de reptil, generalmente con partes de otros animales como patas o garras de león o águila, alas de murciélago, cabeza de león o cocodrilo, y con grandes fauces por las que escupe fuego; forma parte de las mitologías de muchas culturas, como la china, la japonesa y las europeas, para las que simboliza fuerzas benéficas o dañinas.

Esta palabra termina en *n* y es aguda, por lo que se acentúa gráficamente en la última sílaba.

Para saber un poco más

¡Pobrecita princesa de los ojos azules!
Está presa en sus oros, está presa en sus tules,
en la jaula de mármol del palacio real,
el palacio soberbio que vigilan los guardas,
un lebel que no duerme y un **dragón** colosal.
Sonatina [fragmento], Rubén Darío, poeta nicaragüense.

Para jugar

Trabalenguas

Traga grano el gran **dragón** en la grada;
en la grada traga grano el gran **dragón**.

fuego

- En tu'un savi se dice **taxi-xi-xeé** •
- En nuestra lengua se dice así:

calor

- En lakty'añ se dice **tyikwal** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Sensación de temperatura elevada como la que se experimenta al recibir los rayos del sol o al acercarse al fuego.

Esta palabra es un sustantivo del género masculino.

Para saber un poco más

Si mezclamos agua caliente y hielo, el agua se enfría y el hielo se derrite. La energía que pasa de un cuerpo caliente a uno frío, se llama **calor**.

Para jugar

En una cubeta se pone agua tibia; en otra, agua fría. Introduzcan una mano en el agua tibia, y otra en la fría. Después, sumerjan ambas manos en una cubeta con agua a temperatura ambiente.

¿Qué percibe la mano derecha y qué la mano izquierda?
¿Quién gana **calor** y quién lo pierde?

sol

- En tu'un savi se dice **ñuú** •
- En nuestra lengua se dice así:



Para entendernos

Estrella alrededor de la cual giran la Tierra, y otros planetas que forman parte del mismo sistema, y de la cual reciben luz y calor.

Esta palabra es monosílaba y, por lo tanto, aguda.

Para saber un poco más

En la cultura mixteca de Guerrero, el hombre **Sol** es el dios que nos da calor, iluminación de luz y sabiduría; por eso es sagrado para los mixtecos.

En la cultura maya peninsular, el **Sol** es día, tiempo, vida, calor, abrigo, fuerza, poder.

Para jugar

Adivinanza

¿Qué está al final del **Sol** pero al principio de la Luna?

Piensen un rato y si no dan con la respuesta encuéntrenla leyendo al revés:

┘ ɹɹɹɹ ɹ┘